

俄汉小词典

маленький словарь
русско-китайского языка

中国书店出版社

俄 汉 小 词 典

华 剑 轩振钧 项恩忠 编

中 国 居 中 出 版 社

一九八七年 北京

责任编辑：张宪臣

封面设计：王文龙

俄 汉 小 词 典

华剑 轩振钧 项恩忠 编

中国商务出版社

黑龙江省教育委员会印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

开本787×1092毫米1/32 印张 17 字数 48000

1987年10月北京第1版 1987年10月第1次印刷

印数1—10,000

ISBN·7—5050—0156—6/H·02

统一书号：9271·025 定价：6.00元

前 言

《俄汉小词典》从编纂到出版三易其稿并经历了五个春秋。在编写过程中黑龙江大学辞书研究所李锡胤研究员给予了多方指导，正文经王乃仁副研究员全面审校，在此一并深表谢意。

该词典是一部供中学学习俄语的学生、高等院校学习俄语共同课的学生及其他初学俄语者使用的初级俄语工具书，也可供中学俄语教师教学参考。

本词典收录俄语中使用频率较高的常用词 4450 条 5200 余个，其中包括我国中学俄语统编教材的单词 2000 余个。

本词典条目词的释义只收最根本、最常用的词义，行文力求简洁、恰当。例证短小精悍，说明问题。例证用词绝大多数是本词典所收录的词。

为使初学俄语者使用方便、容易掌握，条目词的变化部分与不变化部分用断线隔开，同义的同根词列在同一条目中。附录中的各种词形变化表也是根据中国学生学俄语的特点编排的，便于他们掌握基础语法知识。

编者分工：华剑 A—Ж，项恩忠 З—О，轩振钧 П—Я及体例、选词、附录。校对项恩忠、轩振钧。由于编者水平有限，疏漏之处在所难免，深望指正。

编 者

1987年10月

凡 例

1. 条目词的变化部分用断线“|”隔开，例证中浪线“~”代表整个条目词，如有变化浪线代表不变化部分，把已变化部分接于浪线之后。

2. 双体动词条目中未完成体形式在前，完成体形式在后。完成体的词形变化若与未完成体相同，则不再重复。完成体若与未完成体临近，则不另立条。

3. 由名词派生出的基本词义相同的形容词及指小表爱名词列于该条目中，不另立条。由性质形容词派生出的副词或抽象名词也列入该条目中，不另立条。顺序数词列于基数词条目中，不另立条。动名词列入动词条目中，不另立条。均作为副条置于斜线之后。

4. 方括号“[]”内为语音标注或语法标注。圆括号“()”内为义项语法标注或释义补充说明。尖括号“< >”内为修词标注或专业标准。

5. 菱形号“◇”后为成语。

а [连] ①(连接词或句子,表示对立、对比之意)而,可是,但是,却 Это не книга, а тетрадь. 这不是书,而是笔记本. Он шутил, а я сердился. 他开玩笑,我却生了气. ②(连接词或句子,表示补充、说明等意)而,就,可是,那么 Он занят, а поэтому и не пойдёт в театр. 他有事,所以就不去看戏了. ③(用于疑问句句首,表示加强语气和转折的意思)而,那么 Что ты сегодня делаешь? А завтра? 你今天做什么? 明天呢? ◇ а то [连] 否则;不然 Надо идти быстрее, а то опоздаем. 应该快点走,不然咱们就要迟到了.

абонемент, -а [阳] 定期票(证), 预约券;多次(戏)票 купить ~ в театр 买一张多次用的戏票 ◇ сверх абонемента 预约以外, 额外 / абонементи|ый, -ая, -ое, -ые [形]

авари|я, -и [阴] 遇险,失事; 事故,损坏 ~ самолёта 飞

机失事 потерпеть ~ю 遇险,失事 С машиной произошла авария. 机器发生了故障.

август, -а [阳] 八月 Он родился в августе. 他生于八月. / августовск|ий, -ая, -ое, -ие [形]

авиаконвэрт, -а [阳] 航空信封 ~ с маркой 带邮票的航空信封 положить письмо в ~ 把信装进航空信封 заклеить ~ 封上(航空)信封

авиаписьм|о, -а; авиапис|ьма, -ем, -ьмам [中] 航空信 получить ~ от старшего брата 收到哥哥寄来的一封信 空信

авиаци|я, -и [阴] 航空 гражд|анская ~ 民(用)航(空) развитие ~и 发展航空事业 / авиационн|ый, -ая, -ое, -ые [形] ~ ое училище 航空学校

Австрали|я, -и [阴] 澳大利亚, 澳洲 Она уже уехала в Австралию. 她已经到澳大

利亚去了./австралийск|ий,
-ая,-ое,-ие[形]

автобус,-а [阳] 公共汽车; 大型客车 сесть в ~ 上公共汽车 выйти из ~а 下公共汽车 ехать в(或 на)~е 乘公共汽车 остановка ~а 公共汽车站 / автобусн|ый,
-ая,-ое,-ые[形]

автомат,-а [阳] ① 自动机; 自动装置 телефон~ ~ 自动电话 ~ по продаже биле-тов 自动售票机 ② 自动枪, 冲锋枪 стрелять из ~а 用自动枪射击

автоматическ|ий, -ая,-ое,-ие [形] 自动的 ~ станок 自动机床 ~ое управление 自动操纵, 自动控制

автомобиль, -я [阳] 汽车 ~ новой марки 新牌子汽车 грузовой ~ 载重汽车 / ав-томобильн|ый, -ая,-ое,-ые [形] ~ завод 汽车工厂 ~ая промышленность 汽车工业

автор,-а [阳] 作者; 创作者 ~ повести 中篇小说作者 ~ проекта 草案起草人; 设计人 ~ изобретения 发明人

авторитет,-а [阳] ① 威信,

威望; 权威 большой ~ 很高的威信 пользоваться ~ом у своих товарищей 在自己的同志中享有威信 потерять ~ 失掉威信 уронить ~ 降低威信 подрыв-ать ~ 破坏威信 ② 权威人士 ~ в области меди-цины 医学权威

агроном,-а [阳] 农学家; 农艺师 опытный ~ 有经验的农学家 работать ~ом в колхозе 在集体农庄当农艺师

адвокат,-а [阳] 律师; 辩护人 обратиться за советом к ~у 向律师请教

администратор,-а [阳] 行政负责人; 管理人; 负责人 опы-тый ~ 有经验的管理人

администраци|я, -и [阴] ① 行政; 行政当局; 行政机关; 管理机关 гражданская ~ 民政机关 военная ~ 军事行政当局 ② [集] 管理人员, 主管人员, 负责人员 ~ завода 工厂的管理人员

адрес,-а,-á,-ба [阳] 地址, 住址; 通讯处 обратный ад-рес 回信地址 ~ получате-ля 收信人地址 ~ отправления 发信人地址 ~

знако́мых 熟人的住址 ~
магази́на 商店的地址
посла́ть письмо́ по но́вому
~у 按新地址寄信

Ази́я, -и [阴] 亚细亚, 亚洲
Мы живём в А́зии. 我们居
住在亚洲. /ази́атск|ий, -ая,
-ое, -ие [形]

азо́т, -а [阳, 无复数] 氮 Азо́т
необходи́м для жи́зни рас-
те́ний. 氮对于植物的生命是
不可缺少的.

акаде́ми|я, -и [阴] ① 科学
院 Акаде́мия нау́к СССР
苏联科学院 ② (某些专科)
大学 Учи́ться в воённой
~и 在军事学院学习

акку́рати|ый, -ая, -ое, -ые; ак-
кура́т|ен, -на, -но, -ны [形]
认真的, 准确的, 准时的, 整
齐的 ~ челове́к 认真的人
~ по́черк 工整的笔迹 ~ое
исполне́ние 认真执行 /ак-
кура́тно [副] ~ рабо́тать
认真地工作 ~ одёты́й 穿
得整齐的

акти́вн|ый, -ая, -ое, -ые; ак-
ти́в|ен, -на, -но, -ны [形] 积
极的, 活跃的, 主动的 ~
уча́стник 积极的参加者 /
акти́вно [副] ~ уча́ство-
вать в о́бщественной ра-

бо́те 积极参加社会工作
аку́ла, -ы [阴] ① 鲨鱼, 鲛
② 贪残的剥削者, 豺狼(指
资本家等) империалисти́-
ческие ~ы 帝国主义豺狼
а́лгебр|а, -ы [阴] 代数(学)
вы́шая ~ 高等代数 зада́-
ния по ~е 代数作业, 代
数题

алкого́л|ь, -я [阳, 无复数] 酒
精, 乙醇; 酒/алкого́льн|ый,
-ая, -ое, -ые [形] ~ые
напи́тки 含酒精的饮料

алле́|я, -и [阴] 林荫道; 公园
里的小路 К до́му ве́ла бе-
рё́зовая алле́я. 有一条桦树
林荫道通向房子.

алфа́ви́т, -а [阳] ① 字母表
ру́сский ~ 俄语字母表 ②
字母顺序 написа́ть фами́-
лии по алфа́виту 按字母顺
序书写姓氏

алюми́н|ий, -я [阳, 无复数] 铝
кастро́ля из ~я 铝锅
/алюми́ннев|ый, -ая, -ое,
-ые [形]

амери́кан|ец, -ца [阳] 美国
人; 美洲人 Его́ оте́ц аме-
ри́канец. 他父亲是美国人.
/амери́канка, -и 复二 аме-
ри́канок [阴] Его́ мать —
амери́канка. 他母亲是美国

人.

Америк|а, -и [阴] 美洲 Он|и живут в Америке. 他们住在美洲.

американск|ий, -ая, -ое, -ие [形] 美国(人)的; 美洲的 ~ империализм 美帝国主义 ~ материк 美洲大陆

Амур, -а [阳] 黑龙江, 阿穆尔河 / **амурск**|ий, -ая, -ое, -ие [形]

анализ, -а [阳] 分解, 解析, 化验, 分析 химический ~ 化学分析 сделать ~ крови 验血 ~ статьи 文章分析 **ангин**|а, -ы [阴] 咽喉炎 болеть ~ой 患咽喉炎 у него ангина. 他患咽喉炎.

английск|ий, -ая, -ое, -ие [形] 英国(人)的 ~ язык 英语 / **по-английски** [副] говорить ~ 说英语

англича́нин, -а; **англича́не**, -н, -нам [阳] 英国人 / **англича́нк**|а, -и; **англича́нок** [阴] Её мать — англичанка. 他母亲是英国人.

Англи|я, -и [阴] 英格兰; 英吉利

анкет|а, -ы [阴] 调查表, 履历表 заполнить ~у 填调查

表

Антаркти́д|а, -ы [阴] 南极大陆, 南极洲

антиво́енн|ый, -ая, -ое, -ые [形] 反战的 ~ая демонстрация 反战示威游行

антипарти́йн|ый, -ая, -ое, -ые [形] 反党的

апельси́н, -а [阳] 橙子树; 橙(子) съесть ~ 吃橙子 / **апельси́нов**|ый, -ая, -ое, -ые ~ сок 橙子汁

аплоди́ровать, -ую, -уешь, -уют [未] 鼓掌, 拍手 ~ певце 给女歌唱家鼓掌 Зрители долго аплоди́ровали. 观众长时间鼓掌.

аплодисме́нт|ы, -ов [复] 鼓掌, 拍手; 鼓掌声, 掌声 бурные ~ 暴风雨般的掌声 После спектакля раздались аплодисме́нты. 剧终之后响起了掌声.

аппара́т, -а [阳] 机械, 机器, 仪器 телефонный ~ 电话机 ~ для за́писи звуков 录音机

аппенди́цит, -а [阳] 盲肠炎, 阑尾炎

аппети́т, -а [阳] 食欲, 胃口 хороший ~ 食欲好 нет ~а 没有食欲, 不想吃东西 ◇

Приятного аппетита! 愿你胃口好!

апрель, -я [阳] 四月 Он отсутствовал с апреля по июнь. 他从四月到六月缺席。

аптека, -и [阴] 药房, 药局; 药店 заказать лекарство в ~е 在药店订购药品 купить в ~е бинт и вату 在药店买绷带和药棉

арбуз, -а [阳] 西瓜 спелый ~ 熟西瓜 съесть кусок ~а 吃一块西瓜

арестовать, -ую, -уешь, -уют [未, 完] кого-что 逮捕; 拘留 ~ преступника 逮捕罪犯 /арест, -а [阳]

арифметик|а, -и [阴, 无复数] 算术 задача по ~е 算术习题 Четыре действия арифметики — сложение, вычитание, умножение и деление. 算术四则运算是加、减、乘、除。 /арифметическ|ий, -ая, -ое, -ие [形]

армия, -и [阴] 军, 军队, 陆军 советская ~ 苏联军队 служить в ~и 在军队服役 ◇ Красная Армия 红军 /армейск|ий, -ая, -ое, -ие [形]

артиллерист, -а [阳] 炮兵, 炮手; 炮兵专家

артиллери|я, -и [阴, 无复数]

① 炮 зенитная ~ 高射炮

② 炮兵, 炮队 служить в ~и 在炮兵服役

/артиллерийск|ий, -ая, -ое, -ие [形] ~ снаряд 炮弹

артист, -а [阳] 演员; 艺术家 известный ~著名演员 ~ы кино 电影演员 заслуженный ~ 功勋演员 народный ~ СССР 苏联人民艺术家 /артистк|а, -и; 复二 артисток [阴]

архитектор, -а [阳] 建筑师, 建筑学家 главный ~ 总建筑师

архитектур|а, -ы [阴, 无复数] 建筑术; 建筑学; 建筑式样 советская ~ 苏联的建筑艺术 ~ дома 房子的建筑式样 дом старинной ~ы 古老建筑风格的房子

архитектурн|ый, -ая, -ое, -ые [形] 建筑学的, 建筑艺术的

аспирант, -а [阳] 研究生 /аспирантк|а, -и; 复二 аспиранток [阴]

аспирантур|а, -ы [阴] ① 研究生班, 研究生室 ② [用作集] 研究生

ассистэнт, -а [阳] (教授、医师等的) 助手; (高等院校的) 助教 ~ хирурга 外科医生的助手 работать ~ом в институте 在学院里当助教 /ассистэнтк|а, -и; 复二 ассистэнт^{ок} [阴]

астрономи|я, -и [阴, 无复数] 天文学 изучать ~ю 研究天文学

ата́к|а, -и [阴] <军> 冲锋, 攻击, 袭击 ~ противника 敌人的进攻 идти в ~у 冲锋, 进攻

ателье́[тэ] [中, 不变] (服装、鞋帽等的) 服务部, 服务社 ~ по ремонту обуви 修鞋部 телевизионное ~ 电视机服务部 заказать платье в ~ 在服装部定做衣服

атмосфе́р|а, -ы [阴] ① 大气 (圈), 空气 ядерное испытание в ~е 大气层核试验 земная ~ 或 ~ Земли 地球大气圈 ② <转> 气氛, 环境 политическая ~ 治政气氛 Беседа прошла в дружелюбной атмосфере. 会谈在友好的气氛中进行. /атмосфе́рн|ый, -ая, -ое, -ые [形] ~ое давление 气压, 大气压 ~ые явления 气象,

天候

а́том, -а [阳] 原子 строение ~а 原子结构 /а́томн|ый, -ая, -ое, -ые [形] ~ вес 原子量 ~ая энергия 原子能 ~ая электростанция 原子能发电站 запреще́ние ~ого оружия 禁止原子武器

аудито́ри|я, -и [阴] ① 讲堂, 大教室 Это на́ша аудито́рия. 这是我们的大教室. ② [用作集] 听众 внима́тельная ~ 聚精会神的听众

афи́ш|а, -и [阴] (戏剧、电影、音乐会等的) 广告, 海报 На стена́х висе́ли афи́ши. 墙上贴着广告.

Афри́к|а, -и [阴] 非洲 /африка́нск|ый, -ая, -ое, -ие [形]

аэродро́м, -а [阳] (飞) 机场 поехать в ~ 去飞机场 В аэродро́ме мно́го самолётов. 机场里有许多飞机.

аэропо́рт, -а, об ~е, в ~у [阳] 航空港, 航空站 строительство ~а 建设航空站 встреча́ть делегацию в ~у 在航空港迎接代表团

аэрофлёт, -а [阳] 航空队; 民航

Б

бабочк|а, -и; 复二 бабочек [阴]

蝴蝶 поймать ~у 捕蝴蝶

Над цветами летали ба-
бочки. 蝴蝶在花丛上飞舞.

бабушк|а, -и; 复二 бабушек

[阴]祖母; 外祖母 ~ с вну-

ком 祖母和孙子 провести

лето у ~и и дедушки 在

祖父、祖母家度过夏天

багаж, -а [阳, 无复数] 行李

тяжёлый ~ 沉重的行李

погрузить ~ в вагон 把行

李装上车厢 сдать ~ в ка-

меру хранения 把行李送寄

存处 /багажн|ый, -ая, -ое,

-ые [形] ~ вагон 行李车

бадминтoн, -а [阳] ① 羽毛

球(指运动) играть в ~ 打

羽毛球 площадка для ~а

羽毛球场(地) ②全套羽毛球

具 Это я привезла с собой

бадминтoн. 我把羽毛球拍和

球都带来了.

бáз|а, -ы [阴] ① 基础 соци-

альная ~ 社会基础 ма-

териальная ~ 物质基础

открыть институт на ~е

техникума 在中等技术学校

基础上创办学堂 ② 基地 во-

енная ~ 军事基地 ракет-

ная ~ 火箭基地

байдарк|а, -и; 复二 байдарок

[阴] ① (运动用)小艇 по-

ход на ~ах 乘小艇旅行

②兽皮艇

бактeри|я, -и [阴] 细菌

балерин|а, -ы [阴] 芭蕾舞女

演员, 女舞蹈家 известная

~ 著名的芭蕾舞女演员

балет, -а [阳] 芭蕾舞, 舞剧

артист ~а 芭蕾舞演员

/балетн|ый, -ая, -ое, -ые [形]

~ая группа 芭蕾舞团

балкoн, -а [阳] ① 阳台, 凉

台 выйти на ~ 到凉台上

去 ② (剧院、影院的) 楼座

купить билеты на балкoн

买楼座的票

банк, -а [阳] 银行 Народный ~

Китая 中国人民银行 сдать

деньги в ~ 把款存到银行

получать деньги из ~а 从

银行取款

ба́нк|а, -и; 复二 ба́нок [阴]

8 бежать

(玻璃及金属)罐,筒,盒 положить варенье в ~у 把果子酱放到罐里 закрыть ~у крышкой 把罐子盖上 盖 открыть ~у консервов 开罐头盒

бан|я, -и [阴] 澡堂,浴室 пойти в ~ю 去澡堂 мыться в ~е 在浴室里洗澡

барск|ий, -ая, -ое, -ие [形] 老爷式的 ~ие замашки 老爷派头,阔绰派头 жить на ~ую ногу 过阔绰生活

баскетбол, -а [阳, 无复数] 篮球(运动)играть в ~ 玩篮球 соревнования по ~у 篮球比赛 /баскетболн|ый, -ая, -ое, -ые [形] ~ая команда 篮球队

басн|я, -и; 复二 басен [阴] 寓言 китайская ~ 中国寓言 сборник басен 寓言集

бассейн, -а [阳] 贮水池 отк-рытый ~ для плавания 露天游泳池

башн|я, -и; 复二 башен [阴] 塔,塔楼 башни Кремля 克里姆林宫的塔楼 телевизи-онная ~ 电视塔 подни-аться на ~ю 登上塔楼

бд|тельность, -и [阴] 警惕 (性) утратить ~ 丧失警

惕性

бег, -а, о бёге, на бегу [阳, 无复数] бежать 和 бегать 的动名词 быстрый ~ 快跑 ~ лошади 马跑 ~ на ты-сячу метров 跑一千米

бег|ать, -ю, -ешь, -ют [未] (不定向, 参见定向动词 бежать 1解)跑 ~ во дворе 在院子里跑 Он бегает быстро. 他跑得快.

бедн|ый, -ая, -ое, -ые; беден, бедн|а, бедн|о, -ы [形] ① 贫穷的, 贫苦的 ~ район 贫穷地区 ~ая семья 贫苦家庭 ② 贫乏的, 不丰富的 ~язык 贫乏的语言 ~ая земля 贫瘠的土地 /бедно [副]/бед-ност|ь, -и [阴] жить в ~и 生活贫困 умственная ~ 智力贫乏

бедн|як, -а [阳] 穷人; 贫农

бежать, бегу, бежишь, бегут [未] ① (定向, 不定向为 бегать) 跑, 跑往 ~ по дорожке 沿大路跑 ~ в школу 往学校里跑 ~ на работу 跑去上班 ~ за врачом 跑去请医生 ② [第一、二人称不用] 迅速移动, (车、船等)飞驰, (河川等)奔流, (时间等)流逝 Машина бежит.

汽车奔驰。Река бежит. 河水奔流。Слёзы бегут по щекам. 泪流满腮。По небу бегут облака. 浮云在空中掠过。Время бежит. 时光飞逝。③[也用作完]от чего 逃跑, 脱逃 ~ из тюрьмы 越狱 Он бежал с фронта. 他从前线逃跑了。

без [前](二格)①没有, 无; 不带、不用(与 с 相对) писать без ошибок 写得没有错 вернуться без товарища 回来没和同志一道 квартира без балкона 无阳台的住宅 выйти из дома без зонтика 出门没带雨伞 читать без очков 不戴眼镜看(书) слушать без интереса 没有兴趣地听 работать без отдыха 不停歇地工作 говорить без смущения 说话不腼腆 оставить вопрос без ответа 对问题未予回答 ②(当) …不在时, (当) …外出时, (在) …缺席时(与 при 相对) Разговор происходил без свидетелей. 说话时无见证人. Это было без вас. 当时您不在场。③ 差(多少分钟到几点钟) На часах было без пяти шесть. 表上差五

分钟六点(五点五十五分)。Он пришёл домой без двадцати (минут) час. 他到家的时间是差二十分钟一点(十二点四十分)。Сейчас без четверти три. 现在的时间是差一刻钟三点(两点四十五分)。◇ без (всякого) сомнения [用作插语]毫无疑问 Без всякого сомнения, наша команда выигрывает. 毫无疑问, 我们队一定能获胜. без конца 见 конец

безграмотность|ь, -и [阴] 文盲, 不识字 ликвидация ~и 扫除文盲

безлич|ый, -ая, -ое, -ые [形] <语法> 无人称的 ~ые глаголы 无人称动词 ~ые предложения 无人称句 / безлично [副] Некоторые наречия употребляются безлично. 某些副词用作无人称。

безопасность|ь, -и [阴, 无复数] 安全, 无危险 находиться в ~и 安全, 没有危险 охрана государственной ~и 保卫国家安全 ~и движения(в городах) (城市)交通安全 ◇ Совет Безопаснос-

ти ООН 联合国安全理事会
 безоружный, -ая, -ое, -ые;
 безоружен, -на, -но, -ны
 [形] 没有武器的, 赤手空拳的 ~ человек 手无寸铁的人 Он безоружен в споре. <转>他在争辩中缺乏论据.

безработица, -ы [阴, 无复数]
 失业, 失业现象 борьба с ~ей 同失业现象作斗争
 безусловно [副] 无条件地, 绝对地 ~ поддерживать 无条件地支持 ~ доверять 绝对信赖

белый, -ая, -ое, -ые [形] 白色的 ~ая бумага 白纸 платье белого цвета 白色的连衣裙 ◇ белые ночи (南北两极地区的) 白夜 белый хлеб 白面包

бельё, -я [中, 无复数] 衬衣, 内衣(类); 床单, 被套(类); 餐巾, 桌布(类) надеть чистое ~ 穿上干净的内衣 стирать ~ 洗衣服 поставить ~ в шкаф 将衣服放到柜中 нижнее ~ 贴身衬衣 столовое ~ 餐桌布

бензин, -а [阳, 无复数] 汽油
 Машина работает на бензине. 汽车靠汽油开动.

берег, -а, о -е, на -у; берега -ов [阳] 岸, 岸边 морской ~ 海岸, 海滨 правый ~ реки 河的右岸 у ~ов океана (在) 大洋岸边 идти по ~у 沿岸边走 стоять на ~у 站在岸上

берёза, -ы [阴] 白桦, 桦树 Эта берёза хорошо растёт. 这棵白桦树长得很好. /берёзонька, -и [阴] (表爱) /берёзовый, -ая, -ое, -ые [形] ~ лист 白桦树叶 ~ лес 白桦林

беречь, -аю, -жешь, -ают; берёг, берегла, -о, -а [未] кого-что ① 保护, 爱护; 保存 Береги мать. 要保护母亲. ~ книги 爱护图书 ~ здоровье 爱护身体 ~ старые письма 保存过去的书信 Берегите лес от пожара. 要护林防火. ② 节省, 不浪费, 爱惜 ~ деньги 节约金钱 ~ своё время 爱惜自己的时间

беседа, -ы [阴] ① 谈话, 交谈 дружеская, интересная ~ 友好而富有情趣的谈话 ~ корреспондента с главой делегации 新闻记者同代表团团长的谈话 вести ~у

进行交谈 ② 座谈, 座谈会 провести ~у 进行座谈会 устроить ~у 举行座谈会
бесед|овать, -ую, -уешь, -уют
[未] 谈话, 交谈 ~ с друзьями 同朋友谈话 ~ о новых книгах 谈新书

бесконеч|ный, -ая, -ое, -ые

[形] ① 无限的, 无穷的, 无尽的 ~ое мировое пространство 无限的宇宙空间

② 漫长的, 遥遥无期的; 无休止的 ~ая дорога 漫长的道路 ~ые споры 无休止的争吵

бесплат|ный, -ая, -ое-ые [形]

免费的, 无偿的 ~ билет в театр 剧场免费入场券, 免费戏票 ~ая медицинская помощь 免费医疗 ~ое обучение 免费教育 /бесплатно

[副] Я получил путёвку в дом отдыха бесплатно.

我免费领到一张休养证。

беспоко|ить, -ю, -ишь, -ят [未]

кого-что ① 使担心, 使挂念, 使不安 Отца беспокоило поведение сына. 儿子的行为使父亲担心. Меня беспокоит ваше молчание. 您的沉默使我不安. ② 打搅, 麻烦, 惊动 Больного бес-

покоил шум. 嘈杂声使病人不得安宁. Извините, что беспокою вас своей просьбой. 请原谅我麻烦您来了, 对您有一项请求.

беспоко|иться, -юсь, -ишься, -ятся [未] о ком-чём 为...担心, 挂念 ~о детях 挂念孩子们 ~о здоровье 为健康担忧

беспоряд|ок, -ка [阳] 紊乱, 混乱, 无秩序 В комнате беспорядок. 房间里乱七八糟. оставить письменный стол в ~е 把写字台上弄得乱七八糟

библиотék|а, -и [形] 图书馆 (室) детская ~ 儿童图书馆 брать книги в ~е 在图书馆借书

билет, -а [阳] ① 票, 券 железнодорожный ~ 火车票 ~ в театр 剧票 купить ~ на поезд 购买火车票 ехать в автобусе без ~а 无票乘公共汽车 ② (身份)证 партийный ~ 党证

бинт, бинтá [阳] 绷带 перевязать руку ~ом 把手缠上绷带

биографи|я, -и [阴] 传记; 履历 ~ писателя 作家的传

12 благоприятный

记 написать свою ~ю 给自己作传, 写自传

биофизик|а, -и [阴] 生物物理学

битв|а, -ы [阴] 会战, 交战; 战役 жестокая ~ 残酷的战役 участник битвы за Москву 莫斯科保卫战的参加者 выбирать ~у 获得会战的胜利 проиграть ~у 在会战中败北

бить, бью, бьёшь, бьют; 命令式 бей [未] кого-что ① 打, 揍 ~ собаку 打狗 ② 打破, 打碎 ~ посуду 打碎器皿 ③ 打败, 击溃 ~ противника 打败敌人

биться, бьюсь, бьёшься, бьются [未] ① с кем-чем 向...作战, 同...搏斗 ~ с врагом 同敌人搏斗 ~ до полной победы 战斗到全胜 ② [第一、二人称不用] (心脏) 跳动, 搏动 Сердце бьётся быстро. 心脏跳得快.

благ|о, -а [中] 幸福; 利益, 好处 трудиться на ~ народа 为人民的利益而劳动 общественное ~ 社会福利 благодар|ить, -ю, -ишь, -ят [未] поблагодарить [完] кого-что 感谢 ~ кого за

внимание 感谢某人的关怀 от всего сердца ~ кого 衷心感谢某人

благодарность|ь, -и, [阴] 感谢, 谢意 выражать ~ за что 为某事而表示谢意 С благодарностью возвращаю вам вашу книгу. 我怀着感谢之情把书还给您.

благодаря [前] (三格) 由于 Благодаря отцу он хорошо знал физику. 由于父亲的帮助, 他物理学得好. Благодаря общим усилиям работу закончили вовремя. 由于大家的共同努力, 工作如期完成了.

благополучно [副] 顺利地, 圆满地, 令人满意地 Благополучно доехал. 顺利到达. Вопрос разрешился благополучно. 问题顺利地得到解决.

благоприятн|ый, -ая, -ое--ые; благоприят|ен, -на, -но, -ны [形] ① 顺利的, 有利的 ~ фактор 有利因素 ~ая обстановка 顺利的环境 ~ые условия 有利条件 ② 良好的 ~ отзыв 好评 ~ые вести 好消息 /благоприятно [副]